

BENVENUTO NELLA SCUOLA ITALIANA!

Cari ragazzi, cari genitori,

la scelta della scuola superiore a cui iscriversi è per tutti, ragazzi italiani e ragazzi stranieri, una scelta difficile.

E' ancora più difficile per voi che arrivate da Paesi stranieri: è difficile perché conoscete poco o per niente la lingua italiana, ma anche perché il sistema scolastico in Italia è molto diverso da quello del vostro Paese.

Questo opuscolo, con la traduzione nella lingua dei diversi paesi d'origine, vi sarà d'aiuto perché dà indicazioni utili per conoscere il sistema scolastico italiano: vi orienta e vi accompagna per scegliere il corso di studi più vicino alle vostre esigenze e alle vostre speranze per il futuro.

Con questo opuscolo nella vostra lingua vi diamo il benvenuto e vi auguriamo un'esperienza serena e positiva nella scuola italiana.

Il Centro Come

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ИТАЛЬЯНСКУЮ ШКОЛУ!

Дорогие ребята, родители,

выбор средней старшей школы является всегда трудным вопросом как для итальянских, так и для иностранных подростков.

Но это еще сложнее для Вас, приехавших из зарубежных стран. Это связано с тем, что вы не знаете или плохо знаете итальянский язык, но также и в связи с тем, что итальянская система образования отличается от принятой в вашей стране.

Эта брошюра с переводом на различные языки может помочь вам, так как в ней содержится полезная информация об итальянской системе образования, она поможет вам сориентироваться и выбрать курс обучения, наиболее отвечающий вашим требованиям и надеждам на будущее.

Данной брошюрой на вашем языке мы приветствуем вас и желаем вам спокойного и положительного опыта в итальянской школе.

Центр Come

PRESENTAZIONE DEL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

Il sistema scolastico	pag. 4
La scelta dopo i 14 anni	pag. 9
Le scuole secondarie superiori o di "secondo grado"	pag. 10
Quale scuola secondaria?	pag. 11

SCUOLE IN DUE PAROLE

I Licei	pag. 12
Gli Istituti tecnici	pag. 14
Gli Istituti professionali	pag. 17
L'Istruzione e la formazione professionale	pag. 19

ACCOGLIENZA NELLA SCUOLA

Come fare per iscriversi a scuola	pag. 21
Informazioni sul calendario scolastico	pag. 22
Cosa si fa a scuola	pag. 23

NOTIZIE UTILI

pag. 24

INDIRIZZI UTILI

pag. 25

SCHEDA INFORMATIVA A CURA DELLA SCUOLA

pag. 28

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Школьная система	стр. 4
Выбор после 14 лет	стр. 9
Средние старшие школы или «второй ступени»	стр. 10
Какую выбрать среднюю старшую школу?	стр. 11

ШКОЛА В ДВУХ СЛОВАХ

Лицеи	стр. 12
Технические институты	стр. 14
Профессиональные институты	стр. 17
Обучение и профессиональная подготовка	стр. 19

ПОСТУПЛЕНИЕ В ШКОЛУ

Как записаться в школу	стр. 21
Учебный календарь	стр. 22
Виды деятельности, проводимые в школе	стр. 23

ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

стр. 24

ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА

стр. 25

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЛАНК, ЗАПОЛНЯЕМЫЙ ШКОЛОЙ

стр. 28

Attenzione!

- Sei arrivato da poco in Italia? Leggi a pagina 4
- Non hai il diploma di licenza media? Leggi a pagina 9
- Non sai quale scuola superiore scegliere? Leggi da pagina 12 a pagina 18
- Vuoi frequentare una scuola per imparare subito un lavoro? Leggi a pagina 19

Внимание!

- Ты недавно приехал в Италию? Прочитай страницу 4
- У тебя нет аттестата об окончании средней школы? Прочитай страницу 9
- Ты не знаешь, какую среднюю старшую школу выбрать? Прочитай страницы 12 - 18
- Хочешь посещать школу с возможностью приобретения профессиональных навыков? Прочитай страницу 19



IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO

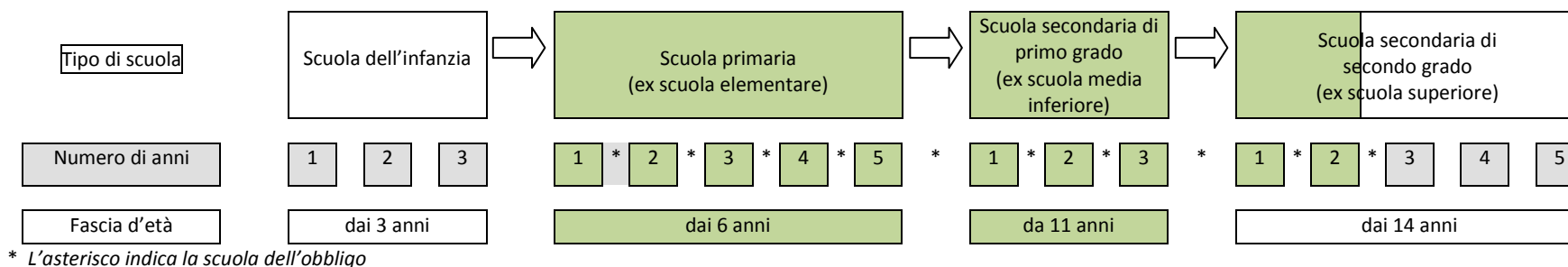
In Italia ogni alunno ha **l'obbligo di frequentare la scuola per dieci anni fino a 16 anni**. Dopo la scuola secondaria di primo grado deve iscriversi alla scuola superiore o all'istruzione e formazione professionale. Questo **obbligo** riguarda tutti gli alunni stranieri, regolari e irregolari, con o senza il permesso di soggiorno.



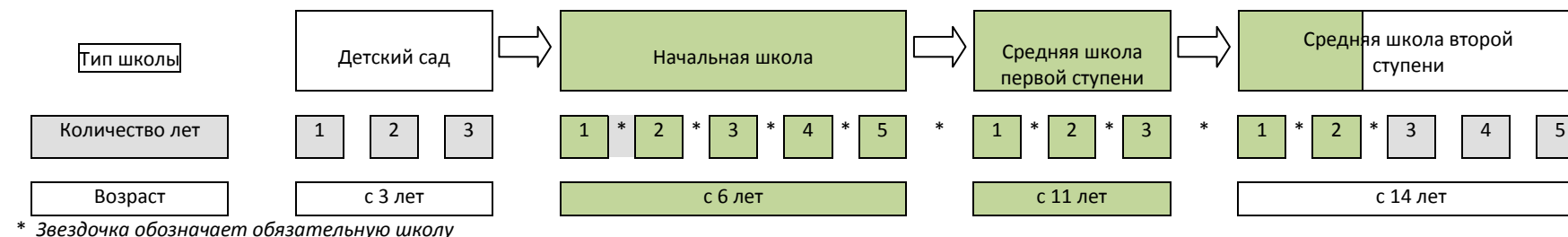
ИТАЛЬЯНСКАЯ ШКОЛЬНАЯ СИСТЕМА

В Италии каждый ученик **обязан посещать школу в течение десяти лет, до возраста 16 лет**. После средней школы первой ступени необходимо поступить в среднюю старшую школу, в технический или профессиональный институт. Это **обязательство** действительно также и в отношении всех иностранных учеников, зарегистрированных или нет в Италии, с видом на местожительство или без него.

Scuola dell'obbligo



Обязательная школа



Dopo la scuola primaria e la scuola secondaria ci sono diversi tipi di scuola superiore. Vai alla pagina seguente.

После окончания начальной и средней школы можно выбрать различные типы средней старшей школы. См. следующую страницу.



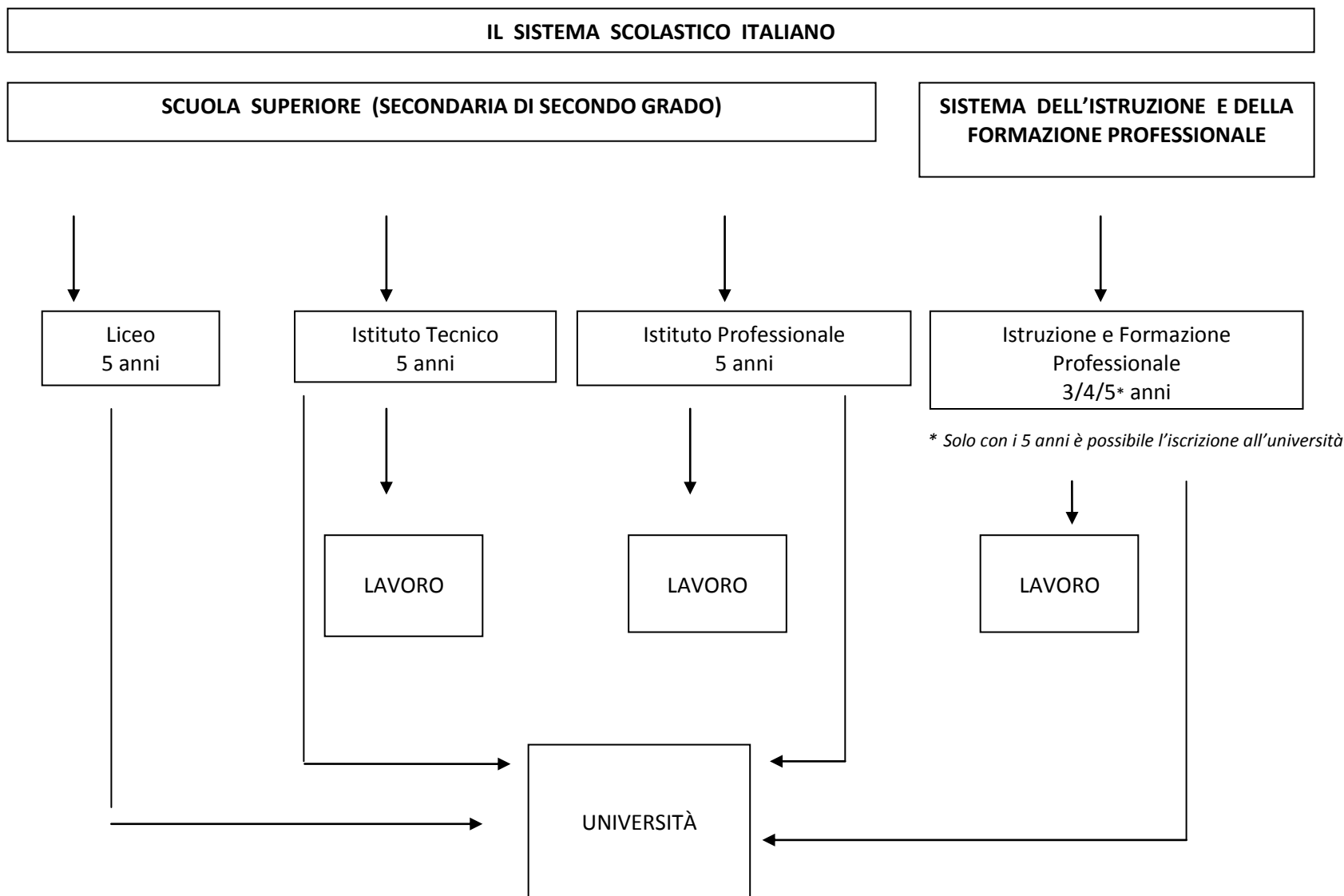
COSA DICE LA LEGGE

- Decreto Legislativo 15 aprile 2005, n. 76, Articolo 1.
La fruizione dell'offerta di istruzione e di formazione costituisce un diritto e un dovere per i minori stranieri per almeno dodici anni e fino al diciottesimo anno di età.
- Decreto ministeriale 22 agosto 2007 n. 139, Articolo 1 e 2
Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo scolastico

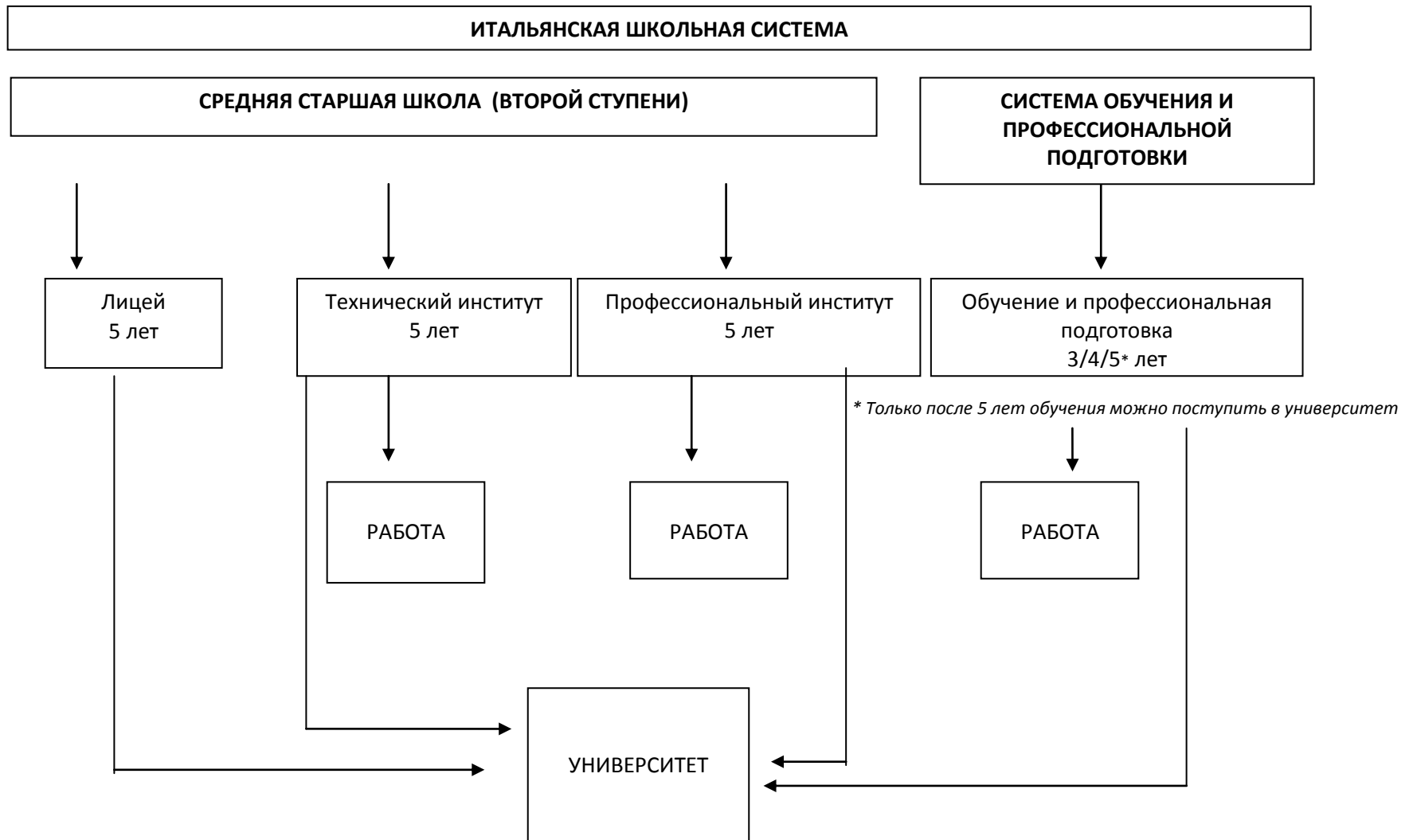


ЧТО ГОВОРИТ ЗАКОН

- Постановление Правительства от 15 апреля 2005, № 76, Статья 1.
Обучение и образование представляет собой право и обязанность для иностранных подростков, по меньшей мере, на двенадцать лет и до восемнадцати лет.
- Распоряжение Министра от 22 августа 2007 № 139, Статьи 1 и 2
Регламент относительно норм соблюдения обязательства обучения



I licei, gli istituti tecnici, gli istituti professionali e l'istruzione e formazione professionale hanno diversi indirizzi di studio.
 Vai alla pagina seguente.



Лицей, технические, а также профессиональные институты обладают различными учебными курсами. Смотри следующую страницу.

SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

I LICEI 6 indirizzi

- Liceo artistico
- Liceo classico
- Liceo linguistico
- Liceo musicale e coreutico
- Liceo scientifico, *opzione* scienze applicate
- Liceo delle scienze umane, *opzione* economico sociale

Titolo
Diploma

Durata
5 anni

GLI ISTITUTI TECNICI 2 settori – 11 indirizzi

1. *Settore economico*

- Amministrazione, Finanza e Marketing
- Turismo

2. *Settore tecnologico*

- Meccanica, Meccatronica ed Energia
- Trasporti e Logistica
- Elettronica ed Elettrotecnica
- Informatica e Telecomunicazione
- Grafica e Comunicazione
- Chimica, Materiali e Biotecnologie
- Sistema Moda
- Agraria, Agroalimentare e Agroindustria
- Costruzioni, Ambiente e Territorio

Titolo
Diploma

Durata
5 anni

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI 2 settori – 6 indirizzi

1. *Settore dei servizi*

- Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
- Servizi socio-sanitari
- Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera
- Servizi commerciali

2. *Settore industria e artigianato*

- Produzioni artigianali e industriali
- Manutenzione e assistenza tecnica

Titolo
Diploma

Durata
5 anni

SISTEMA DELL'ISTRUZIONE E DELLA FORMAZIONE PROFESSIONALE

L'ISTRUZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE

1. Presso le agenzie di formazione
2. Presso le scuole statali

- Operatore dell'abbigliamento
- Operatore delle calzature
- Operatore delle produzioni chimiche
- Operatore edile
- Operatore elettrico
- Operatore elettronico
- Operatore grafico
- Operatore di impianti termoidraulici
- Operatore delle lavorazioni artistiche
- Operatore del legno
- Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto
- Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
- Operatore meccanico
- Operatore del benessere
- Operatore della ristorazione
- Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza
- Operatore amministrativo-segretariale
- Operatore ai servizi di vendita
- Operatore dei sistemi e dei servizi logistici
- Operatore della trasformazione agroalimentare
- Operatore agricolo

Titolo
Qualifica/Diploma

Durata
3, 4, 5 anni

СРЕДНЯЯ СТАРШАЯ ШКОЛА

ЛИЦЕИ 6 профилей

- Лицей искусств
- Классический лицей
- Лингвистический лицей
- Музыкальный и хоровой лицей
- Научный лицей,
уклон прикладных наук
- Лицей гуманитарных наук,
экономическо-социальный уклон

Документ
Аттестат

Длительность
5 лет

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТИТУТЫ 2 сферы – 11 профилей

1. Экономическая сфера

- Управление, Финансы и Маркетинг
- Туризм

2. Технологическая сфера

- Механика, Мехатроника и Энергетика
- Транспорт и Логистика
- Электроника и Электротехника
- Информатика и Телекоммуникации
- Графика и Реклама
- Химия, Материалы и Биотехнологии
- Система Моды
- Аграрная и Агропромышленная наука
- Строительство, Окружающая среда и Территория

Документ
Аттестат

Длительность
5 лет

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ 2 сферы – 6 профилей

1. Сфера услуг

- Услуги для сельского хозяйства и развития сельской сферы
- Социально-санитарные услуги
- Эногастрономические и гостиничные услуги
- Коммерческие услуги

2. Промышленная и ремесленная сфера

- Ремесленное и промышленное производство
- Техобслуживание и техническая поддержка

Документ
Аттестат

Длительность
5 лет

СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

ОБУЧЕНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

1. В учебных учреждениях
 2. В государственных школах
- Работник сферы одежды
 - Работник сферы обуви
 - Работник химической промышленности
 - Работник сферы строительства
 - Работник сферы электрооборудования
 - Работник сферы электронного оборудования
 - Работник сферы графики
 - Работник сферы термогидравлических систем
 - Работник сферы художественных работ
 - Работник сферы обработки дерева
 - Работник сферы монтажа и обслуживания суден
 - Работник сферы ремонта моторных средств
 - Работник сферы механического оборудования
 - Работник сферы здравоохранения
 - Работник сферы общественного питания
 - Работник сферы рекламных и гостиничных услуг
 - Работник административно-секретарской сферы
 - Работник сферы продаж
 - Работник системы и услуг логистики
 - Работник сферы агропромышленного комплекса
 - Работник сельскохозяйственной сферы

Документ
Квалификация
/Аттестат

Длительность
3, 4, 5 лет

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI

Se hai **14 anni** e il **diploma** di scuola media italiana (scuola secondaria di primo grado) o un titolo equivalente che dichiara che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti ad una scuola superiore (scuola secondaria di secondo grado)

Se hai **14 o 15 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media e non hai frequentato 8 anni certificati:

- ✓ devi iscriverti alla scuola media per ottenere il diploma di scuola media

Se hai **15 anni** e il **diploma** di scuola media italiana o un titolo equivalente, che dimostra che hai frequentato 8 anni di scuola:

- ✓ puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di formazione professionale

Se hai **16 anni** ma **non hai il diploma** di scuola media italiana:

- ✓ se hai frequentato almeno 8 anni di scuola certificati nel tuo paese, puoi iscriverti alla scuola superiore, oppure
- ✓ puoi frequentare un corso in un C.T.P. (centro territoriale permanente) per imparare l'italiano e ottenere il diploma di scuola media
- ✓ puoi iscriverti ad un corso di istruzione e formazione professionale

RICORDATI: se hai 16 anni e vuoi continuare gli studi, hai il diritto di iscriverti a una scuola superiore o alla formazione e istruzione professionale per ottenere un diploma.

ВЫБОР ПОСЛЕ 14 ЛЕТ

Если тебе **14 лет** и ты обладаешь **аттестатом** средней итальянской школы (первой степени) или эквивалентным документом, удостоверяющим, что ты посещал школу в течение 8 лет:

- ✓ ты можешь поступить в среднюю старшую школу (второй степени)

Если тебе **14 или 15 лет**, но ты еще **не получил аттестат** средней школы и не обладаешь документом, свидетельствующем о твоем посещении школы в течение 8 лет:

- ✓ ты должен поступить в среднюю школу для того, чтобы получить аттестат средней школы

Если тебе **15 лет** и ты обладаешь **аттестатом** средней итальянской школы или эквивалентным документом, удостоверяющим, что ты посещал школу в течение 8 лет:

- ✓ ты можешь поступить в среднюю старшую школу или
- ✓ поступить на курсы профессиональной подготовки

Если тебе **16 лет**, но ты еще **не получил аттестат** средней итальянской школы:

- ✓ если ты обладаешь аттестатом, удостоверяющим, что ты посещал школу в течение 8 лет в твоей стране, ты можешь поступить в среднюю старшую школу, или
- ✓ можешь записаться на курсы C.T.P. (*постоянно действующий территориальный центр*) для изучения итальянского языка и получения аттестата средней школы
- ✓ можешь записаться на курсы профессиональной подготовки

ПОМНИ: если тебе 16 лет и хочешь продолжить учебу, ты имеешь право поступления в среднюю старшую школу или в профессиональный институт для получения аттестата.

LA SCELTA DOPO I 14 ANNI LE SCUOLE "SECONDARIE SUPERIORI" O "DI SECONDO GRADO"

In Italia ci sono diversi tipi di scuole superiori con molti corsi e piani di studio.

Tutti i corsi di studio durano 5 anni e si concludono con un "esame di stato". Gli alunni che superano l'esame ottengono un "diploma". Dopo il diploma si può iniziare a lavorare oppure proseguire gli studi nelle Università.

L'istruzione e la formazione professionale permettono di ottenere, dopo 3 anni, una qualifica. Questi corsi servono per assolvere l'obbligo di istruzione.

È possibile ottenere:

- una qualifica di II livello europeo al terzo anno
- un diploma professionale di Tecnico (certificazione di III livello europeo) al quarto anno
- la possibilità di frequentare un quinto anno per sostenere un esame di stato valido anche per l'ammissione all'università

Attenzione! Hai già compiuto 16 anni?

- se hai il diploma della scuola secondaria di primo grado italiana o un titolo equivalente, puoi iscriverti direttamente alla scuola superiore
- se non hai il diploma, ma hai frequentato la scuola per almeno 8 anni nel tuo Paese, puoi iscriverti alla scuola con i documenti scolastici tradotti
- se non hai il diploma e non hai frequentato almeno 8 anni di scuola nel tuo Paese, puoi comunque iscriverti ai C.T.P. e, dopo il diploma, alla scuola superiore



COSA DICE LA LEGGE

Intesa Regione Lombardia – Miur del 16 marzo 2009

ВЫБОР ПОСЛЕ 14 ЛЕТ СРЕДНЯЯ СТАРШАЯ ШКОЛА ИЛИ «ВТОРОЙ СТУПЕНИ»

В Италии существуют различные виды средних старших школ с многочисленными курсами и учебными программами.

Все учебные курсы продолжаются 5 лет и завершаются государственным экзаменом. Студенты, выдерживающие экзамен, получают "аттестат". После получения аттестата ты можешь начать работать или продолжить учебу в университете.

Профессиональные институты позволяют спустя 3 года обучения получить квалификацию. Эти курсы выполняют функции обязательного образования.

Студент может получить:

- квалификацию II европейского уровня на третьем курсе обучения
- профессиональный технический диплом (квалификация III европейского уровня) на четвертом курсе обучения
- возможность посещения пятого курса для сдачи государственного экзамена, действительного также для поступления в университет

Внимание! Тебе уже исполнилось 16 лет?

- если ты обладаешь аттестатом средней итальянской школы первой ступени или эквивалентным документом, ты можешь поступить в среднюю старшую школу
- если у тебя нет аттестата, но ты посещал школу, по меньшей мере, в течение 8 лет в твоей стране, можешь поступить в школу с переведенными школьными документами
- если у тебя нет аттестата и ты не посещал школу в твоей стране, по меньшей мере, на протяжении 8 лет, можешь записаться в C.T.P. и после получения аттестата в среднюю старшую школу.



ЧТО ГОВОРIT ЗАКОН

Регион Ломбардии – Соглашение министерства образования от 16 марта 2009

QUALE SCUOLA SECONDARIA ?

In questa tabella trovate un elenco dei diversi tipi di scuole.
Da pagina 12 a pagina 18 troverete una descrizione in breve di ogni tipo di scuola.

In ogni tipo di scuola ci sono materie obbligatorie che danno una preparazione di base e materie di indirizzo a seconda del tipo di scuola che si sceglie.

Le scuole possono anche decidere di fare alcune materie “opzionali”.

КАКУЮ ВЫБРАТЬ СРЕДНЮЮ СТАРШУЮ ШКОЛУ?

В приведенной ниже таблице перечислены различные виды школ. На 12 - 18 странице приведено краткое описание всех типов школы.

В каждой школе существуют обязательные предметы, обеспечивающие базовую подготовку, а также специализированные предметы, в зависимости от выбранного типа школы.

Школы также могут принять решение о преподавании “факультативных” предметов.

DENOMINAZIONE SCUOLA	<i>durata</i>	<i>Titolo rilasciato</i>	
LICEO			pagina 12
Indirizzi: •Liceo artistico •classico •linguistico •musicale e coreutico •scientifico, <i>opzione</i> scienze applicate •delle scienze umane, <i>opzione</i> economico sociale	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
ISTITUTO TECNICO			pagina 14
Settore economico: •Amministrazione, Finanza e Marketing •Turismo	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore tecnologico: •Meccanica, Meccatronica ed Energia •Trasporti e Logistica •Elettronica ed Elettrotecnica •Informatica e Telecomunicazione •Grafica e Comunicazione •Chimica, Materiali e Biotecnologie •Sistema Moda •Agraria, Agroalimentare e Agroindustria •Costruzioni, Ambiente e Territorio			
ISTITUTO PROFESSIONALE			pagina 17
Settore dei servizi: •Servizi per l’agricoltura e lo sviluppo rurale •Servizi socio-sanitari •Servizi per l’enogastronomia e l’ospitalità alberghiera •Servizi commerciali	5 anni	Diploma di istruzione secondaria superiore	
Settore industria e artigianato: •Produzioni artigianali e industriali •Manutenzione e assistenza tecnica			



SCUOLE IN DUE PAROLE

I LICEI

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma “di maturità” che permette di continuare gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti i licei sono: italiano, storia e geografia, filosofia (dal terzo anno), storia dell’arte, scienze naturali, matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative. La lingua straniera è studiata per tutti e 5 gli anni.

Liceo artistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratori artistici.

Gli indirizzi sono:

- Arti figurative
- Architettura e Ambiente
- Audiovisivo e multimedia
- Design
- Grafica
- Scenografia



Proseguimento degli studi nelle università o in corsi professionalizzanti (Accademia di Belle Arti, Scuole Superiori moda e design). Attività lavorative nei settori artistici



ШКОЛА, В ДВУХ СЛОВАХ

ЛИЦЕИ

Студенты, посещающие лицеи, достигают базового культурного образования и получают аттестат «зрелости», позволяющий продолжить учебу в университете.

Общими для всех лицеев предметами являются: итальянский язык, история и география, философия (с третьего года), история искусства, естественные науки, математика, физика, физическое воспитание и спорт, религия или альтернативные виды деятельности. Иностранные языки изучаются на протяжении всех 5 лет.

Лицей искусства

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: графика и рисование, формы и пластика, художественные лаборатории.

Предусмотрены следующие курсы:

- Изобразительное искусство
- Архитектура и окружающая среда
- Аудио-видео и мультимедиа
- Дизайн
- Графика
- Сценография



Продолжение учебы в университете или на профессиональных курсах (Академия художественных искусств, средняя старшая школа моды и дизайна). Работа в художественной сфере.

Liceo classico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: lingua e letteratura italiana, lingua e cultura latina e greca, storia e filosofia.

Liceo linguistico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: latino (solo al primo biennio) e 3 lingue straniere.

Liceo musicale e coreutico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: storia della musica, laboratori tecnologici, tecnica di danza, etc.

Liceo delle Scienze Umane

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: antropologia, psicologia, pedagogia, sociologia, latino ed economia.

Liceo scientifico

Tutte le materie comuni di base.

Le materie di indirizzo sono: matematica, scienze, fisica. Nell'opzione scienze applicate non c'è il latino ma ci sono i laboratori.



Dopo il diploma

I licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione

Классический лицей

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: итальянский язык и литература, латинский, греческий язык и культура, история и философия.

Лингвистический лицей

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: латинский язык (только первые два года обучения) и 3 иностранных языка.

Музыкальный и хоровой лицей

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: история музыки, технологические лаборатории, техника танца и т.д.

Лицей гуманитарных наук

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: антропология, психология, педагогика, социология, латинский язык и экономика.

Научный лицей

Все общие базовые предметы.

Специфическими для данного курса предметами являются: математика, науки, физика. При выборе опции прикладных наук, латинский язык не включен, но предусмотрены лаборатории.



После получения аттестата

Как правило, после окончания лицея учеба продолжается в университете или в специализированных школах.

GLI ISTITUTI TECNICI

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

Possono iscriversi a:

- Università
- Percorsi brevi di specializzazione di 800/1000 ore
- Percorsi biennali per conseguire un diploma di tecnico superiore

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa

Gli istituti tecnici prevedono 2 settori divisi in 11 indirizzi:

▣ Settore economico

2 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico economiche: amministrazione dell'impresa, finanza, marketing, economia sociale, turismo, sistemi informatici.

Gli indirizzi sono:

- *Amministrazione, Finanza e Marketing*

Si studiano informatica, economia aziendale e geo-politica, due o tre lingue straniere, diritto e relazioni internazionali

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТИТУТЫ

Студенты, посещающие курсы технического образования, получают аттестат и подготовку научного и технологического характера, что позволяет работать с высокой квалификацией в собственной сфере специализации.

Они могут поступить в:

- Университет
- Краткосрочные курсы специализации 800/1000 часов
- Двухгодичные курсы для получения аттестата средней технической старшей школы

Общими для всех курсов предметами являются: итальянский язык, английский язык, история, математика, право и экономика, науки, физическое воспитание и спорт, религия или альтернативные виды деятельности

Технические институты предусматривают 2 сферы, подразделенные на 11 профилей:

▣ Экономическая сфера

2 учебных профиля, первые 2 года обучения являются общими.

Технико-экономические предметы: управление компанией, финансы, маркетинг, социальная экономика, туризм, системы информатики

Предусмотрены следующие учебные курсы:

- *Управление, Финансы и Маркетинг*

Изучаемые предметы: информатика, экономика предприятия и геополитика, два или три иностранных языка, право и международные отношения

- *Turismo*

Si studiano le discipline turistiche e aziendali, il diritto e la legislazione turistica, l'arte e la geografia turistica per poter lavorare e gestire imprese e prodotti turistici

□ **Settore tecnologico**

11 indirizzi con biennio comune (2 anni).

Si studiano le materie tecnico-scientifiche e tecnologiche: diritto ed economia, meccanica ed energia, tecnologie informatiche, progettazione e organizzazione industriale, scienze e tecnologie applicate.

Didattica di laboratorio con metodologie innovative (tirocinio, alternanza scuola lavoro, stage).

Gli indirizzi sono:

- *Meccanica, Meccatronica ed Energia*

Si studiano tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazioni grafiche, tecnologie meccaniche, sistemi di automazione, impianti energetici

- *Trasporti e Logistica*

Si studiano elettrotecnica, elettronica, costruzione del mezzo, meccanica e macchine, struttura dei mezzi di trasporto, logistica, diritto ed economia

- *Elettronica ed Elettrotecnica*

Si studiano i sistemi elettrici, elettronici, e le macchine elettriche per progettare, verificare e collaudare impianti e apparecchiature

- *Туризм*

Изучаемые предметы: туризм и бизнес, право и туристическое законодательство, искусство и география туризма для возможности работы и управления туристическими компаниями

□ **Технологическая сфера**

11 учебных профилей, первые 2 года обучения являются общими.

Технико-научные и технологические предметы: право и экономика, механика и энергетика, информационные технологии, промышленное планирование и организация, прикладные науки и технологии.

Лабораторная дидактика с применением инновационных методик (практика, чередование школы-работы, стажировка).

Предусмотрены следующие учебные курсы:

- *Механика, Мехатроника и Энергетика*

Изучаемые предметы: информационные технологии и техники графического изображения, механические технологии, системы автоматизации, энергетические установки

- *Транспорт и Логистика*

Изучаемые предметы: электротехника, электроника, строительство транспортного средства, механика и машиностроение, структура транспортных средств, логистика, права и экономика

- *Электроника и Электротехника*

Изучаемые предметы: электрические, электронные системы, электрооборудование для проектирования, контроля и испытания установок и приборов

- *Informatica e Telecomunicazione*

Si studiano tutte le materie che riguardano i sistemi informatici, le tecnologie Web, le reti e gli apparati di comunicazione

- *Grafica e Comunicazione*

Si studiano tutte le materie per imparare a gestire progetti nel campo della grafica, dell'editoria e della stampa e realizzare sistemi di comunicazione: prodotti multimediali, fotografia e audiovisivi, prodotti di carta e cartone

- *Chimica, Materiali e Biotecnologie*

Si studiano chimica analitica, organica, biologia, anatomia, legislazione sanitaria per intervenire nel campo dei materiali, dell'ambiente, sanitario e farmaceutico

- *Sistema Moda*

Si studiano tutte le materie per conoscere i materiali dei prodotti della moda, per ideare e progettare abbigliamento e calzature, per fare marketing delle aziende

- *Agraria, agroalimentare e industria*

Si studiano la chimica e la fisica applicate alle produzioni animali e vegetali, le biotecnologie agrarie, la gestione dell'ambiente e del territorio, l'economia e il marketing

- *Costruzioni, Ambiente e Territorio*

Si studiano progettazione, costruzioni e impianti, economia e estimo, topografia, tecnologie per la gestione del territorio, tecnologie informatiche e tecniche di rappresentazione grafica



*Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo
Proseguimento degli studi nelle Università*

- *Информатика и Телекоммуникации*

Изучаются все предметы, соответствующие информационным системам, Web технологиям, сетям и системам коммуникаций

- *Графика и Реклама*

Изучаются все предметы, соответствующие управлению проектами в области графики, издательства и печати, и реализации систем коммуникации: мультимедийные продукты, фотография, а также аудио-видео средства, бумажная и картонная продукция

- *Химия, Материалы и Биотехнологии*

Изучаемые предметы: аналитическая, органическая химия, биология, анатомия, медицинское законодательство для возможности работы в области материалов, окружающей среды, медицины и фармацевтики

- *Система Моды*

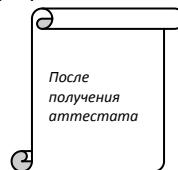
Изучаются все предметы, соответствующие знаниям материалов продукции в области моды, создания и разработки одежды и обуви, для работы в сфере маркетинга компаний

- *Аграрные и агропромышленные науки*

Изучаемые предметы: химика и физика, применяемые к выращиванию животных и растений, сельскохозяйственные биотехнологии, управление окружающей средой и территорией, экономика и маркетинг

- *Строительство, Окружающая среда и Территория*

Изучаемые предметы: проектирование, конструкции и установки, экономика и принципы оценки стоимости, топография, технологии по управлению территорией, информационные технологии и техника графического изображения



*Возможность работы в сфере выбранного профиля или автономной работы
Учеба может быть продолжена в университете*

GLI ISTITUTI PROFESSIONALI

L'istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione. Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono: italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

Gli istituti professionali prevedono 2 settori divisi in 6 indirizzi.

Settore dei servizi

Gli indirizzi sono:

- *Servizi per l'agricoltura e lo sviluppo rurale*

Si studiano biologia e chimica applicata, tecniche di allevamento vegetale e animale, economia agraria, storia dell'agricoltura. Moltissime sono le ore di laboratorio tecnico-pratico

- *Servizi socio-sanitari*

Si studiano igiene e cultura medico-sanitaria, psicologia, diritto e legislazione socio-sanitaria, tecnica amministrativa ed economia sociale. Per Ottico e Odontotecnico sono previste materie specifiche e moltissime ore di laboratorio

- *Servizi per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera*

Si studiano le materie per lavorare in cucina, nei servizi di sala e vendita e nell'accoglienza turistica, con moltissime ore di laboratorio

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ИНСТИТУТЫ

Профессиональное обучение предусматривает план технико-практических знаний в целях приобретения ремесла или профессии.

Спустя 5 лет студенты получают аттестат профессионального образования. Данный аттестат предоставляет большие возможности квалифицированной работы и позволяет продолжить учебу в университете.

Общими для всех курсов предметами являются: итальянский язык и история, математика, прикладные науки, английский язык, право и экономика.

Профессиональные институты предусматривают 2 сферы, подразделенные на 6 профилей.

Сфера услуг

Предусмотрены следующие учебные курсы:

- *Услуги в сфере сельского хозяйства и сельского развития*

Изучаемые предметы: биология и прикладная химия, техники выращивания растений и животных, сельскохозяйственная экономика, история сельского хозяйства. Многочисленные часы технико-практических занятий

- *Социально-санитарные услуги*

Изучаемые предметы: гигиена и медико-санитарная культура, психология, право и социально-медицинское законодательство, административная техника и социальная экономика. Для курса оптики и стоматологии предусмотрены специфические предметы и многочисленные часы практических занятий

- *Эногастрономические и гостиничные услуги*

Изучаются предметы для работы на кухне, обслуживанию залов и продажи, а также приема туристов, с многочисленными часами практических занятий.

- *Servizi commerciali*

Si studiano diritto ed economia, tecniche dei servizi commerciali per lavorare nel campo amministrativo-contabile delle aziende

 **Settore industria e artigianato**

Gli indirizzi sono:

- *Produzioni artigianali e industriali*

Si studiano le materie della produzione e organizzazione industriale, le tecniche di gestione, conduzione di macchine e impianti. Per artigianato si studiano le materie di progettazione e realizzazione del prodotto e le tecniche di distribuzione e di marketing. Molte le ore di laboratori tecnologici ed esercitazioni

- *Manutenzione e assistenza tecnica*

Si studiano le tecnologie meccaniche, elettriche ed elettroniche, di installazione e di manutenzione con laboratori tecnologici ed esercitazioni per saper fare interventi pratici di riparazione e collaudo di piccoli impianti



Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico

- *Commerciarie servizi*

Изучаемые предметы: право и экономика, техники коммерческих услуг для работы в административно-бухгалтерской сфере предприятий.

 **Промышленная и ремесленная сфера**

Предусмотрены следующие учебные курсы:

- *Ремесленное и промышленное производство*

Изучаются предметы, соответствующие промышленному производству и организации, техники управления машин и установок. Для ремесленной сферы изучаются предметы, связанные с проектированием и реализацией продукции, а также техники продажи и маркетинга. Многочисленные часы технологических лабораторий и практических занятий

- *Техобслуживание и техническая поддержка*

Изучаемые предметы: механические, электрические и электронные технологии, монтаж и техобслуживание, с технологическими лабораториями и практическими занятиями по обучению практическим вмешательствам ремонтных работ и испытания небольших установок.



После окончания профессиональных институтов ты можешь непосредственно вступить в рабочий мир с функциями практического характера

L'ISTRUZIONE E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE

Se vuoi frequentare una scuola più breve dove hai la possibilità di imparare subito una professione puoi scegliere tra i numerosi corsi di formazione professionale autorizzati dalla Regione Lombardia che si svolgono nelle scuole statali o nei centri di formazione.

Sono percorsi di 3, 4, 5 anni che permettono di ottenere una qualifica professionale.

Questi corsi si concludono con il diploma di qualifica professionale di livelli diversi.

Le materie obbligatorie di base riguardano 4 aree: area dei linguaggi, area scientifica, area tecnologica, area storico-sociale-economica

I corsi previsti sono:

1. Operatore dell'abbigliamento
2. Operatore delle calzature

3. Operatore delle produzioni chimiche

4. Operatore edile
5. Operatore elettrico
6. Operatore elettronico

7. Operatore grafico

8. Operatore di impianti termoidraulici

9. Operatore delle lavorazioni artistiche
10. Operatore del legno
11. Operatore del montaggio e della manutenzione di imbarcazioni da diporto

ОБУЧЕНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

Если ты желаешь пройти наименее длительный учебный курс с возможностью получения профессии, можешь выбрать среди многочисленных курсов профессиональной подготовки, авторизованных регионом Ломбардией, которые проводятся в государственных школах или учебных центрах.

Длительность курсов составляет 3, 4 или 5 лет, они позволяют получить профессиональную квалификацию.

При завершении этих курсов выдается аттестат профессиональной квалификации различных уровней.

Обязательные базовые предметы соответствуют 4 направлениям: языки, науки, технология, историческо-социально-культурное

Предусмотренными курсами являются:

1. Работник сферы одежды
2. Работник сферы обуви

3. Работник химической промышленности

4. Работник сферы строительства
5. Работник сферы электрооборудования
6. Работник сферы электронного оборудования

7. Работник сферы графики

8. Работник сферы термогидравлических систем

9. Работник сферы художественных работ
10. Работник сферы обработки дерева
11. Работник сферы монтажа и обслуживания судов

12. Operatore alla riparazione dei veicoli a motore
13. Operatore meccanico

14. Operatore del benessere

15. Operatore della ristorazione
16. Operatore ai servizi di promozione ed accoglienza

17. Operatore amministrativo - segretariale
18. Operatore ai servizi di vendita
19. Operatore dei sistemi e dei servizi logistici

20. Operatore della trasformazione agroalimentare
21. Operatore agricolo

Non tutti questi corsi sono presenti in tutte le città e le province italiane.

12. Работник сферы ремонта моторных средств
13. Работник сферы механического оборудования

14. Работник сферы здравоохранения

15. Работник сферы общественного питания
16. Работник сферы рекламных и гостиничных услуг

17. Работник административно-секретарской сферы
18. Работник сферы продаж
19. Работник систем и услуг логистики

20. Работник сферы агропромышленного комплекса
21. Работник сельскохозяйственной сферы

Не все эти курсы предусмотрены во всех городах и провинциях Италии.



COME FARE PER ISCRIVERSI A SCUOLA

Per iscriversi bisogna compilare un modulo e presentare i documenti richiesti direttamente alla segreteria della scuola.

Documenti anagrafici

- carta di identità
 - codice fiscale
 - certificato di nascita
 - atto di cittadinanza
- o autocertificazione dei dati richiesti

Documenti sanitari

La scuola richiede un certificato delle vaccinazioni fatte.

In mancanza di questo documento gli studenti possono comunque iniziare la scuola. Le famiglie possono rivolgersi alle ASL (aziende sanitarie locali, www.asl.milano.it) per il controllo della documentazione o per il completamento delle vaccinazioni.

Documenti scolastici

La scuola richiede un documento degli studi fatti nel Paese d'origine, tradotto in lingua italiana.

In attesa del documento i genitori dichiarano e autocertificano la classe ed il tipo di scuola frequentata nel Paese d'origine.

Attenzione!

Se sei arrivato da poco in Italia, non perdere tempo!

Iscriviti e vai a scuola subito, puoi farlo anche se le lezioni sono già iniziate.

Se non hai ancora tutti i documenti, puoi comunque iscriverti e andare a scuola.

Se hai meno di 18 anni, puoi iscriverti anche senza il permesso di soggiorno.



COSA DICE LA LEGGE

D.P.R. 394/99 art 45;

Linee guida del MIUR del 16 febbraio 2006 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Circolare n. 2/2010 e circolare n. 101/2010 sulle iscrizioni scolastiche.

Per l'autocertificazione: legge 15/08, legge 127/97 e D.P.R. 403/98



КАК ПОСТУПИТЬ В ШКОЛУ

Для того, чтобы поступить в школу необходимо подать заявление и представить требуемые документы непосредственно в канцелярию школы.

Идентификационные документы

- удостоверение личности
 - код налогоплательщика
 - свидетельство о рождении
 - сертификат о гражданстве
- или самосертификация требуемых данных

Медицинские документы

Школой требуется сертификат сделанных прививок.

В любом случае, даже при отсутствии данного документа студенты могут начать учебу. Семьи могут обратиться в ASL (национальное санитарное учреждение, www.asl.milano.it) для проверки документации или завершения курса прививок.

Учебные документы

Школой требуется документ об обучении, пройденном в стране происхождения, переведенный на итальянский язык.

В ожидании документа родители заявляют и свидетельствуют о классе и типе школы, посещаемой в стране происхождения.

Внимание!

Если ты недавно приехал в Италию, не теряй время!

Запишись в школу сразу же, ты можешь сделать это, даже если учебный год уже начался.

Если у тебя еще нет всех документов, в любом случае, ты можешь записаться и пойти в школу.

Если тебе меньше 18 лет, ты можешь записаться даже без наличия вида на местожительство.



ЧТО ГОВОРИТ ЗАКОН

Декрет Президента Республики от 394/99 ст. 45;

Руководство MIUR от 16 февраля 2006 в отношении принятия и интеграции иностранных студентов. Информационное письмо 2/2010 и информационное письмо 101/2010 о записи в школу.

Для самосертификации: закон 15/08, закон 127/97 и ДПР № 403/98

INFORMAZIONI SUL CALENDARIO SCOLASTICO

L'anno scolastico

L'anno scolastico dura nove mesi. Le lezioni iniziano nella prima metà di settembre e terminano entro i primi dieci giorni di giugno.

Ci sono dei periodi di vacanza stabiliti:

- vacanze di Natale
- vacanze di Pasqua
- feste civili o religiose.

La giornata scolastica

Le lezioni obbligatorie cominciano alle 8 di mattina circa e finiscono alle 13.30 circa. Alcune scuole hanno lezione anche al pomeriggio.

Ogni unità oraria di lezione dura 60 minuti.

Ogni classe è composta da ragazze e ragazzi. Tutte le materie di studio sono obbligatorie. L'insegnamento della religione cattolica è facoltativo.

Alcune scuole organizzano nel pomeriggio attività a scelta e corsi di sostegno e recupero.

Assenze e ritardi

Le assenze, i ritardi o le uscite anticipate da scuola devono essere giustificate dai genitori sul libretto scolastico.

УЧЕБНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

Учебный год

Учебный год продолжается девять месяцев. Занятия начинаются в первой половине сентября и завершаются в первые десять дней июня.

Установленными периодами каникул являются:

- Рождественские каникулы
- Пасхальные каникулы
- Национальные и религиозные праздники.

Школьный день

Обязательные занятия начинаются в 8 часов утра и завершаются приблизительно в 13.30. В некоторых школах занятия проводятся также и после обеда.

Длительность занятия составляет 60 минут.

В каждом классе присутствуют как ребята, так и девушки. Все предметы являются обязательными. Религиозное обучение является факультативным.

Некоторые школы днем организуют различные виды деятельности, а также дополнительные курсы.

Отсутствия и опоздания

На отсутствия, опоздания или преждевременный уход из школы должна предоставляться объяснительная со стороны родителей в дневнике.

COSA SI FA A SCUOLA

Materie di base

Le materie di base obbligatorie, che sono comuni a tutte le scuole, sono: italiano, storia, matematica, lingua straniera, scienze motorie e sportive.

I progetti delle scuole

Ogni scuola, oltre alle materie obbligatorie e di indirizzo, propone agli alunni progetti con altre attività. Tali progetti possono svolgersi durante la mattina o al pomeriggio. L'insieme dei progetti si chiama *Piano dell'Offerta Formativa (P.O.F.)*.

Stage e tirocinio

Sono previste esperienze di formazione/lavoro (non retribuito) fuori dalla scuola, chiamate "stage e tirocini".

Altre attività

Le scuole spesso organizzano visite didattiche (musei, mostre, teatri, ecc.) e viaggi d'istruzione.

ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРОВОДИМЫЕ В ШКОЛЕ

Базовые предметы

Обязательные базовые предметы – это предметы, общие для всех школ: итальянский язык, история, математика, иностранный язык, физическое воспитание и спорт.

Школьные проекты

Каждая школа, кроме обязательных для конкретного курса предметов, предлагает студентам проекты с другими видами деятельности. Эти проекты проводятся утром или днем. Совокупность проектов называется Учебный План (*P.O.F.*)

Стажировка и практика

Предусмотрена учебная/рабочая практика (не оплачиваемая), проводимая за пределами школы, называемая «стажировка или практика».

Другие виды деятельности

Школы предлагают дидактические экскурсии (в музеи, выставки, театры и т.д.), а также учебные многодневные экскурсии.

NOTIZIE UTILI

Traduzione documenti

Presso i consolati dei paesi di provenienza.

Esenzione dalle tasse

Chiedete alla segreteria della scuola informazioni per ridurre il pagamento delle tasse scolastiche.

ITER viaggio nel sistema di istruzione e di formazione dopo la scuola media

E' un sito della Provincia di Milano e contiene indirizzi e piani di studio di tutte le scuole della provincia.

<http://www.iter.mi.it>

ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Перевод документов

В консульстве стран происхождения.

Освобождение от уплаты налогов

Спросите в школьной канцелярии информацию относительно снижения школьных налогов.

ИТЕР обзор системы обучения и образования после средней школы

Это сайт провинции Милана, содержащий адреса и учебные программы всех школ провинции.

<http://www.iter.mi.it>

INDIRIZZI UTILI

Centro COME

Via Galvani 16 - Milano

Tel. 02 67100792

Sportello informativo di orientamento e consulenza per le famiglie straniere in ambito scolastico e socio educativo

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Comune di Milano, Ufficio stranieri

Via Tarvisio 13

tel 02 88448246 - 02 88448248

(Sportello informativo, Segretariato e servizio sociale, Pronta accoglienza, Orientamento al lavoro e formazione)

Via Barabino 8

Tel. 02 88445453 - 02 55214981

(Sportello Centri di accoglienza, Sportello Richiedenti Asilo e Rifugiati, Orientamento e consulenza giuridica)

Via Edolo 19

Tel. 02 88467581

(Interpretariato, Documentazione)

ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА

Центр COME

Via Galvani 16 - Milano

Тел. 02 67100792

Информационный центр ориентации и консультаций для иностранных семей по вопросам обучения

www.centrocome.it

E-mail: info@centrocome.it

come@farsiprossimo.it

Муниципалитет Милана, Отдел для иностранных граждан

Via Tarvisio 13

тел. 02 88448246 - 02 88448248

(Информационный центр, канцелярия и социальные службы, поддержка для только что прибывших граждан, ориентация в сфере труда и образования)

Via Barabino 8

Тел. 02 88445453 - 02 55214981

(Отделение приемочных центров, Отделение для запрашивающих убежище или беженцев, юридические консультации)

Via Edolo 19

Тел. 02 88467581

(Перевод, документация)

☐ CTP centri territoriali permanenti

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"

via Russo 27

Tel: 02 2619272

Fax: 02 2892790

Sede dei corsi: scuola Media Rinaldi, via Angelo Mosso

E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello

viale Campania 8

Tel: 02 70004656

E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine

via Polesine 12/14

Tel: 02 88446566

Sede dei corsi: via Oglio 20

E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine

via Heine 2

Tel: 02 8463147 - 02 89516956

Sede dei corsi: anche in via San Paolino 4/A

Tel: 02 8439568

E-mail: direzione@ctpheine.it

E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara

via Zuara 7

Tel: 02 48950066 – 02 47719231

Fax: 02 48950066

E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

☐ CTP Постоянно действующие территориальные центры

D.D. 73° Circolo "Russo-Pimentel"

via Russo 27

Тел: 02 2619272

Факс: 02 2892790

Место проведения курсов: средняя школа Rinaldi, via Angelo Mosso

E-mail: ddmirusso@istruzione.it

CTP Mugello

viale Campania 8

Тел.: 02 70004656

E-mail: info@ctpmugello.it

I.C. via Polesine

via Polesine 12/14

Тел.: 02 88446566

Место проведения курсов: via Oglio 20

E-mail: ctppolesine@libero.it

I.C. via Heine

via Heine 2

Тел: 02 8463147 - 02 89516956

Место проведения курсов: также via San Paolino 4/A

Тел.: 02 8439568

E-mail: direzione@ctpheine.it

E-mail: corsi@ctpheine.it

I.C. via Zuara

via Zuara 7

Тел.: 02 48950066 – 02 47719231

Факс: 02 48950066

E-mail: icsviazuara@tiscalinet.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Tel: 02 88447160

Sede dei corsi: via B. Crespi 40

Tel: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Console Marcello

via C. Marcello 9

Tel: 02 39256945

Fax: 02 33000715

Sede dei corsi: via De Rossi 2

Tel: 02 88444158

Fax: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it

S.M.S. "Maffucci-Pavoni"

via Maffucci 60

Тел.: 02 88447160

Место проведения курсов: via B. Crespi 40

Тел.: 02 88446390

E-mail: smsmaffucci@tin.it

E-mail: ctpmaffucci@libero.it

D.D. Console Marcello

via C. Marcello 9

Тел.: 02 39256945

Факс: 02 33000715

Место проведения курсов: via De Rossi 2

Тел.: 02 88444158

Факс: 02 88444159

E-mail: consolemarcello@virgilio.it